

III. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ И СОГЛАСИТЕЛЬНАЯ ПРОЦЕДУРА

А. Проект согласительного регламента ЮНСИТРАЛ: предварительный проект, подготовленный Генеральным секретарем (А/CN.9/166) *

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

Статья 1

1) Настоящий Регламент применяется в тех случаях, когда стороны в договоре согласились в письменной форме о том, что споры, относящиеся к этому договору, будут передаваться на рассмотрение согласительной комиссии согласно Согласительному регламенту ЮНСИТРАЛ.

2) Согласно этому Регламенту, стороны могут также согласиться о передаче на согласительное разбирательство споров, возникающих из правовых отношений, которые не являются договорными.

3) Стороны могут договориться в письменной форме о любых изменениях настоящего Регламента.

ЧИСЛО ПОСРЕДНИКОВ В СПОРЕ

Статья 2

Если стороны не договорились о том, что будет три посредника, то назначается один посредник.

НАЧАЛО СОГЛАСИТЕЛЬНОГО РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

Статья 3

1) Сторона, возбуждающая согласительное разбирательство, направляет другой стороне в письменной форме уведомление о согласительном разбирательстве.

2) Другая сторона в течение тридцати дней после получения уведомления о согласительном разбирательстве дает ответ стороне, направившей уведомление.

3) а) Если в своем ответе другая сторона соглашается с согласительной процедурой, то согласительное разбирательство начинается в день получения ответа стороной, направившей уведомление.

* 26 марта 1979 года. Комментарий по этому регламенту приводится в документе А/CN.9/167, воспроизведенном в настоящем томе, часть вторая, III, В, ниже.

б) Если в своем ответе другая сторона отклоняет согласительную процедуру или если она не дает ответ в течение тридцати дней, то согласительное разбирательство не назначается.

УВЕДОМЛЕНИЕ О СОГЛАСИТЕЛЬНОЙ ПРОЦЕДУРЕ

Статья 4

1) Уведомление о согласительной процедуре должно включать:

а) предложение о передаче спора на согласительное разбирательство;

б) наименования и адреса сторон;

с) ссылку на соответствующую согласительную оговорку или на отдельное согласительное соглашение;

д) ссылку на договор или правовое отношение, из которого или в отношении которого возникает спор;

е) краткое изложение в общей форме характера спора;

ф) краткое изложение спорных вопросов.

2) Уведомление о согласительном разбирательстве может включать также:

а) если ранее не было достигнуто согласия относительно числа посредников,— предложение о назначении одного или трех посредников;

б) i) в случае, когда согласительное разбирательство ведется одним посредником,— предложение о кандидатуре этого посредника;

ii) в случае, когда согласительное разбирательство ведется тремя посредниками,— кандидатуру посредника, назначаемого стороной, направившей уведомление о согласительной процедуре.

3) Сторона, выразившая согласие на согласительную процедуру, в своем ответе может дать свое собственное изложение в общих чертах характера спора и спорных вопросов. В своем ответе она может также указать свое согласие

или несогласие с предложениями другой стороны на основании пункта 2а и b (i) настоящей статьи и, в случае когда согласительное разбирательство ведется тремя посредниками, — указать кандидатуру назначаемого ею посредника.

НАЗНАЧЕНИЕ ПОСРЕДНИКА (ПОСРЕДНИКОВ)

Статья 5

1) В случае, когда должен быть назначен единоличный посредник и когда в течение 15 дней после начала согласительного разбирательства стороны не договорились о конкретном посреднике, каждая сторона может обратиться к компетентному органу, о котором стороны договорились, с просьбой назначить этого посредника в соответствии с процедурой, изложенной в статье 7 настоящего Регламента.

2) В случае, когда должны быть назначены три посредника, каждая сторона назначает по одному посреднику. Назначенные таким образом два посредника избирают третьего посредника, который выступает в качестве посредника-председателя. Если в течение 15 дней после назначения назначенные сторонами посредники не приходят к соглашению относительно кандидатуры третьего посредника, то каждая сторона может обратиться к компетентному органу, о котором стороны договорились, с просьбой назначить этого посредника в соответствии с процедурой, изложенной в статье 7 настоящего Регламента.

3) Если стороны не договорились о компетентном органе либо если компетентный орган, о котором они договорились, отказывается действовать или не назначает посредника в течение 60 дней после получения просьбы об этом от одной из сторон, каждая сторона может просить г-на N назначить компетентный орган. Эта просьба сопровождается копией уведомления о согласительной процедуре и данного на него ответа.

ПРОСЬБА К КОМПЕТЕНТНОМУ ОРГАНУ

Статья 6

1) Просьба к компетентному органу сопровождается копией уведомления о согласительном разбирательстве и копией данного на него ответа и может содержать требование о профессиональной квалификации единоличного посредника или посредника-председателя.

2) Сторона, обращающаяся с просьбой к компетентному органу, направляет копию этой просьбы другой стороне. Другая сторона может в течение пятнадцати дней после получения копии этой просьбы направить компетентному органу такие соображения, которые она может пожелать высказать в отношении профессиональной квалификации единоличного посредника или посредника-председателя.

НАЗНАЧЕНИЕ ПОСРЕДНИКА КОМПЕТЕНТНЫМ ОРГАНОМ

Статья 7

1) Компетентный орган подтверждает по телеграфу или телексу получение просьбы от сторон.

2) Компетентный орган как можно скорее приступает к назначению единоличного посредника или посредника-председателя, используя нижеследующую процедуру-список:

a) компетентный орган направляет обеим сторонам идентичный список, содержащий не менее трех имен;

b) в течение пятнадцати дней после получения этого списка каждая сторона может возвратить его компетентному органу, исключив имя или имена, против которых она возражает, и пронумеровав остающиеся в списке имена в порядке своего предпочтения;

c) по истечении вышеуказанного срока компетентный орган назначает единоличного посредника или посредника-председателя из числа лиц, одобренных в возвращенных ему списках, и в соответствии с порядком предпочтения, указанным сторонами;

d) если по какой-либо причине назначение не может быть произведено в соответствии с данной процедурой, компетентный орган по своему усмотрению назначает единоличного посредника или посредника-председателя.

3) Производя назначение, компетентный орган учитывает предложения сторон, касающиеся квалификации единоличного посредника или посредника-председателя, или такие соображения, которые могут обеспечить назначение независимого и беспристрастного лица. Он также принимает во внимание целесообразность назначения единоличного посредника или посредника-председателя иной национальности, чем национальности сторон.

УВЕДОМЛЕНИЕ О НАЗНАЧЕНИИ ПОСРЕДНИКА

Статья 8

Компетентный орган, сделав назначение, немедленно сообщает сторонам имя и адрес посредника*.

НАПРАВЛЕНИЕ УВЕДОМЛЕНИЯ И ОТВЕТА ПОСРЕДНИКУ

Статья 9

Копия уведомления о согласительном разбирательстве, а также копия ответа на это уведом-

* Эта и все последующие статьи, где выражение «посредник» используется без оговорки, в каждом конкретном случае применяются как в отношении единоличного, так и в отношении трех посредников.

ление направляются посреднику сразу же после его назначения. Это делается сторонами, если они произвели назначение, либо компетентным органом, если это назначение произвел он.

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОМОЩЬ

Статья 10

Стороны могут быть представлены лицами по их выбору или могут пользоваться помощью таких лиц. Имена и адреса таких лиц должны быть сообщены в письменной форме другой стороне и посреднику; в этом сообщении должно указываться, произведено ли данное назначение для целей представительства или для целей помощи.

РОЛЬ ПОСРЕДНИКА

Статья 11

1) Роль посредника состоит в оказании сторонам помощи в мирном урегулировании их спора.

2) Посредник может вести согласительное разбирательство по своему усмотрению, учитывая обстоятельства дела, пожелания, которые могут быть выражены сторонами, и необходимость скорейшего урегулирования спора.

3) Оказывая сторонам помощь в достижении объективного и справедливого урегулирования, посредник, среди прочего, учитывает условия договора, право, применяемое к существу этого спора, соответствующие торговые обыкновения и связанные с этим спором обстоятельства.

ПРОСЬБА ПОСРЕДНИКА О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ИНФОРМАЦИИ

Статья 12

1) Посредник может просить каждую из сторон представить ему письменное заявление с изложением ее позиции, а также фактов и доводов в ее поддержку, подкрепляемых любыми документами или другими доказательствами, которые эта сторона считает целесообразными. Он может также просить каждую из сторон представить более полное изложение спорных вопросов.

2) На любой стадии согласительного разбирательства посредник может просить какую-либо сторону представить ему такую дополнительную информацию, которую он считает целесообразной.

ПЕРЕПИСКА МЕЖДУ ПОСРЕДНИКОМ И СТОРОНАМИ

Статья 13

1) Если после ознакомления с представленными ему письменными материалами посредник считает это желательным, он может предложить сторонам организовать с ним встречу.

2) Посредник может проводить устные беседы или переписываться с каждой стороной отдельно.

3) Если стороны не условились о месте, где будут проведены встречи с посредником, такое место определяется посредником после консультации со сторонами с учетом обстоятельств согласительного разбирательства.

АДМИНИСТРАТИВНАЯ ПОМОЩЬ

Статья 14

Для облегчения ведения согласительного разбирательства стороны или посредник после консультации со сторонами могут договориться об административной помощи со стороны компетентного органа или другого подходящего учреждения.

ПРЕДЛОЖЕНИЯ СТОРОН ПО УРЕГУЛИРОВАНИЮ СПОРА

Статья 15

Посредник может предложить сторонам или одной из сторон представить ему предложения по урегулированию спора. Любая сторона может сделать это по своей собственной инициативе.

ОБЯЗАННОСТЬ СТОРОН СОТРУДНИЧАТЬ ДРУГ С ДРУГОМ

Статья 16

Стороны в духе доброй воли стремятся удовлетворять просьбы посредника о предоставлении письменных материалов и доказательств об участии в заседаниях и о любом другом сотрудничестве с ним.

РАЗГЛАШЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ

Статья 17

Посредник с учетом процедуры, которая, по его мнению, вероятнее всего приведет к урегулированию спора, может определять, в какой степени он может передать имеющуюся у него информацию одной стороне другой стороне; при условии, однако, что он не передаст какой-либо стороне никакой известной ему информации, предоставленной ему другой стороной, если была договоренность, что она должна оставаться конфиденциальной.

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО УРЕГУЛИРОВАНИЮ

Статья 18

Посредник может вносить предложения по урегулированию спора на любой стадии согласительного разбирательства. Эти предложения не обязательно делаются в письменной форме и не обязательно сопровождаются изложением их мотивов.

СОГЛАШЕНИЕ ОБ УРЕГУЛИРОВАНИИ

Статья 19

1) Когда, по мнению посредника, налицо такие элементы урегулирования, которые являются приемлемыми для сторон, он может сформулировать условия возможного урегулирования и представить их сторонам для получения их замечаний.

2) Если стороны приходят к соглашению об урегулировании спора, они составляют и подписывают письменное соглашение об урегулировании*. По просьбе сторон посредник составляет сам или содействует сторонам в составлении соглашения об урегулировании.

3. После подписания сторонами соглашения об урегулировании становится для них обязательным.

КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

Статья 20

Если стороны не условились об ином или если иное не требуется по закону, посредник и стороны сохраняют конфиденциальность всех вопросов, касающихся согласительного разбирательства, в том числе любое соглашение об урегулировании.

ПРЕКРАЩЕНИЕ СОГЛАСИТЕЛЬНОГО
РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

Статья 21

Согласительное разбирательство прекращается:

a) подписанием сторонами соглашения об урегулировании — в день заключения этого соглашения; или

b) письменным заявлением посредника после консультации со сторонами о том, что дальнейшие усилия в рамках согласительной процедуры более себя не оправдывают, — в день этого заявления; или

c) письменным заявлением сторон, адресованным посреднику, о том, что согласительное разбирательство прекращается, — в день этого заявления; или

d) письменным уведомлением какой-либо стороной посредника и другой стороны о том, что согласительное разбирательство прекращается — через 30 дней после дня заявления [если эта сторона не отменяет свое заявление до истечения 30-дневного периода].

* Рекомендуется в соглашение об урегулировании включать оговорку, согласно которой любой спор, возникающий или связанный с толкованием или осуществлением соглашения об урегулировании, выносится на рассмотрение арбитражного суда.

ОБРАЩЕНИЕ К АРБИТРАЖНОМУ ИЛИ СУДЕБНОМУ
РАЗБИРАТЕЛЬСТВУ

Статья 22

Стороны не возбуждают арбитражного или судебного разбирательства в отношении спора, который является предметом согласительного разбирательства с даты начала согласительного разбирательства, предусмотренного в пункте 3а статьи 3 настоящего Регламента, до даты его прекращения, как это предусматривается в статье 21.

ИЗДЕРЖКИ

Статья 23

1) После прекращения согласительного разбирательства посредник устанавливает сумму издержек в ходе согласительной процедуры и в письменном уведомлении сообщает ее сторонам. Термин «издержки» включает в себя только:

a) гонорар единоличного посредника или посредника-председателя, устанавливаемый этим посредником в соответствии с пунктом 24 настоящего Регламента;

b) путевые и другие расходы единоличного посредника или посредника-председателя и любых свидетелей, запрашиваемых посредником после консультации со сторонами;

c) оплату, путевые расходы и другие расходы в связи с услугами экспертов, запрашиваемыми посредником после консультации со сторонами;

d) оплату административной помощи, предоставляемой на основании статьи 14 настоящего Регламента;

e) любые гонорары и расходы компетентного органа и г-на N.

2) Определенные выше расходы оплачиваются в равной степени сторонами. Все другие расходы, понесенные какой-либо стороной, в том числе гонорар, путевые и другие расходы посредника, назначенного какой-либо стороной, оплачиваются этой стороной.

ГОНОРАРЫ ПОСРЕДНИКА

Статья 24

Размер гонорара посредника должен быть разумным, с учетом спорной суммы, сложности предмета спора, времени, затраченного посредником, и других соответствующих факторов.

ВНЕСЕНИЕ АВАНСОВ

Статья 25

1) Единоличный посредник или посредник-председатель после своего назначения может по-

требовать от обеих сторон внести равную сумму в качестве аванса на покрытие издержек, о которых говорится в пункте 1 статьи 23.

2) В ходе согласительного разбирательства единоличный посредник или посредник-председатель может потребовать от обеих сторон внесения дополнительных равных сумм.

3) Если посредник был назначен одной стороной, то он может потребовать внесения аванса или дополнительного аванса только от этой стороны.

4) Если требуемые на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи авансы не вносятся полностью обеими сторонами в течение 30 дней после получения запроса, посредник может приостановить разбирательство или сделать письменное заявление о прекращении разбирательства в соответствии с подпунктом *b* статьи 21 настоящего Регламента.

РОЛЬ ПОСРЕДНИКА В ПОСЛЕДУЮЩЕМ РАЗБИРАТЕЛЬСТВЕ

Статья 26

Если стороны не условились об ином, ни один посредник не может действовать в качестве арбитра в последующем арбитражном разбирательстве

или в качестве представителя или адвоката одной из сторон, или выступать в качестве свидетеля одной из сторон в каком-либо арбитражном или судебном разбирательстве в отношении спора, который являлся предметом согласительного разбирательства.

ДОПУСТИМОСТЬ ДОКАЗАТЕЛЬСТВ В ДРУГОМ РАЗБИРАТЕЛЬСТВЕ

Статья 27

Сторона не имеет права приводить или представлять в качестве доказательства в арбитражном или судебном разбирательстве независимо от того, касается ли это разбирательство спора, который являлся предметом согласительного разбирательства, следующее:

- a) мнения, выраженные другой стороной в отношении возможного разрешения спора;
- b) признания, сделанные другой стороной в ходе согласительного разбирательства;
- c) предложения посредника;
- d) тот факт, что другая сторона изъявляет свою готовность принять сделанное посредником предложение об урегулировании.

В. Доклад Генерального секретаря: применение согласительной процедуры для разрешения споров в области международной торговли (A/CN.9/167) *

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>		<i>Пункты</i>
ВВЕДЕНИЕ	1—4	Статья 8. Уведомление о назначении посредника	43—46
I. ХАРАКТЕР И ОСОБЕННОСТИ СОГЛАСИТЕЛЬНОЙ ПРОЦЕДУРЫ	5—22	C. Введение согласительного разбирательства	47—63
A. Отличие от других методов разрешения споров	5—8	Статья 9. Направление уведомления и ответа посреднику	47
B. Цель и потенциальные преимущества согласительной процедуры	9—17	Статья 10. Представительство и помощь	48
C. Руководящие принципы разработки согласительного регламента	18—22	Статья 11. Роль посредника	49—50
II. КОММЕНТАРИЙ К ПРОЕКТУ СОГЛАСИТЕЛЬНОГО РЕГЛАМЕНТА ЮНСИТРАЛ	23—77	Статья 12. Просьба посредника о представлении информации	51—52
A. Сфера применения	23—27	Статья 13. Переписка между посредником и сторонами	53—54
Статья 1. Сфера применения	23—27	Статья 14. Административная помощь	55
B. Начало согласительного разбирательства и назначение посредника (посредников)	28—46	Статья 15. Предложения сторон по урегулированию спора	56
Статья 2. Число посредников в споре	28—31	Статья 16. Обязанность сторон сотрудничать друг с другом	57—59
Статья 3. Начало согласительного разбирательства	32—34	Статья 17. Разглашение информации	60—62
Статья 4. Уведомление о согласительной процедуре	35—36	Статья 18. Предложения по урегулированию	63
Статья 5. Назначение посредника (посредников)	37—40	D. Прекращение согласительного разбирательства и издержки	64—69
Статья 6. Просьба к компетентному органу	41—42	Статья 21. Прекращение согласительного разбирательства	64—67
Статья 7. Назначение посредника компетентным органом	41—42	Статья 22. Обращение к арбитражному или судебному разбирательству	64—67
		Статья 23. Издержки	68—69
		Статья 24. Гонорары посредника	68—69
		Статья 25. Внесение авансов	68—69

* 2 апреля 1979 года.